

Victoire Chevalier, directora de e-Libro en España

“La oferta de libros digitales en español todavía no es muy atractiva, pero llegará”

e-Libro, con su extensa colección de títulos en español de 150 de las mejores editoriales académicas de España y América Latina, es el mayor agregador de contenidos digitales académicos para bibliotecas. Su directora en nuestro país, Victoire Chevalier, una de las expertas invitadas en la última edición de Liber, reconoce que el ‘e-book’ cada vez tiene más importancia, pero la oferta aún es limitada y aún no ha logrado responder a la creciente demanda de los lectores. Desde el punto de vista económico, asegura que la distribución digital es una inversión que aún no da resultados, pero sí está logrando frutos en términos de visibilidad, “un aspecto que será cada vez más decisivo”.

Acaba de participar en la 28ª Feria Internacional del Libro. ¿Qué presencia ha tenido el libro electrónico en esta edición?

— El libro electrónico está teniendo cada año más importancia. Donde más se hace evidente es en el programa de las ponencias organizadas, pues casi todas tenían como eje central o *colateral* el libro electrónico: formatos, modelos de negocios, de distribución, piratería, propiedad intelectual, impresión bajo demanda, etc. Este año había igualmente más presencia de empresas dedicadas al libro electrónico, lo que refleja una voluntad de visibilidad dentro del sector.

— ¿Están preparadas las editoriales españolas ante el libro digital?

— Durante casi una década las editoriales españolas han hecho oídos sordos al libro digital. Hubo que esperar al ruido mediático generado por la llegada del Kindle en 2008 y otros dispositivos de lectura para que las editoriales empezaran a interesarse: la expectativa la generó el mundo del *hardware*, no el propio sector. Ahora asumen que tienen que definir una estrategia digital pero el desconocimiento es grande (digitalización, formatos, modelos de distribución, etc.) y están maniatados: hasta hace poco no habían negociado con los autores la distribución en formato digital, por lo cual tienen muy pocos libros disponibles para esta distribución. Esto hace que la oferta de libros digitales en español sea de momento muy limitada y dispar, y el público quiere más que los libros de dominio público. Si se compara con la oferta de libros en inglés, la brecha es enorme, y es una pena porque no está solo el mercado español, sino el de América Latina y sobre todo de EE UU, donde se piden cada vez más libros en español.

— ¿Y los españoles? ¿A qué ritmo se están habituando a este nuevo soporte de lectura?

— Hay muchos colectivos que llevan ya años trabajando con una información en formato digital: los estudiantes y profesores universitarios, los investigadores, los juristas o médicos, por ejemplo, usan desde hace una década bases de datos, repositorios o plataformas como la nuestra para encontrar una información muy especializada y actualizada. Y muchos de nosotros llevamos años leyendo la prensa en Internet. El *ebook* a leer en un dispositivo de lectura es todavía muy



reciente, los dispositivos no están al alcance de todos y, como decía antes, la oferta en español todavía no es muy atractiva, pero llegará. Por todo ello tendremos que esperar unos años para ver su verdadera penetración en la sociedad. Pero, por otra parte, hay que estar atento a los proyectos educativos de aula digital y a los proyectos de préstamos de dispositivos de lectura en las bibliotecas públicas y las universidades. Ambos pueden ser catalizadores, a mediano y largo plazo, de la lectura digital.

— ¿Es rentable la edición digital?

— De momento se tiene considerar la distribución digital como una fuente de ingresos adicional, básicamente porque es un mercado nuevo que se está construyendo. Los tres editores presentes en la

mesa redonda sobre el proyecto Enclave (FGEE/Biblioteca Nacional de España) en LIBER afirmaron que más que rentabilidad, este proyecto de digitalización les había permitido perder el miedo de lo desconocido y dar el paso a la edición electrónica: una inversión que no da resultados económicos —por lo menos no a tan corto plazo— pero sí frutos en términos de visibilidad, un aspecto que será cada vez más decisivo. Pero los ingresos a veces no son tan simbólicos, con e-Libro llevo ocho años trabajando con editoriales académicas españolas y ven subir sus ingresos de forma sustancial. Cuantos más libros y más presentes en diferentes soportes y/o modelos de distribución digital, mejor.

— En comparación con los países de nuestro entorno, ¿cómo puntúa su desarrollo en nuestro país?

— En Alemania y Francia hay plataformas de distribución organizadas por editores y/o libreros. La plataforma francesa de Numilog ha sido desde luego un ejemplo y su director un asesor muy importante para poner en marcha el proyecto Enclave de la FGEE y la Biblioteca Nacional.

— La Federación de Gremios de Editores de Editores de España (FGEE), durante su intervención en la inauguración del Liber, dijo que la industria del libro tendrá que afrontar “una reconversión para hacer frente a la necesaria transformación del modelo de negocio y del comercio del libro” ante la irrupción de las nuevas tecnologías. ¿Está de acuerdo? Si es así, ¿cuál debería ser ese nuevo modelo?

— Más que un modelo es un nuevo paradigma del libro el que se está construyendo, en el que todos los actores de la cadena del libro tenemos que participar: autores, editores, distribuidores, libreros, bibliotecarios y lectores. Tenemos que estar muy atentos a las evoluciones tecnológicas y sociales y ser capaces de responder a las inevitables transformaciones de las demandas, básicamente para no perder posibles negocios. Pero también porque tenemos la responsabilidad moral y profesional de no permitir que pase con el sector editorial lo que ha pasado con la música y el cine.

— ¿Corre la edición digital el mismo peligro que la musical y la cinematográfica con la piratería?

— El cine y sobre todo la música han sentado precedentes de lo que no hay que hacer ni dejar que se

haga. Las discográficas se han afechado a unos modelos de distribución y de soporte que no respondían a las evoluciones tecnológica y social, y al final han sido actores —aunque no los únicos— de su propio hundimiento. El excelente libro de Enrique Dans *Todo va a cambiar* describe perfectamente este proceso. Por ello decía antes que todos los actores del sector de libro tenemos la responsabilidad moral y profesional de crear un paradigma sostenible de edición digital.

— ¿La propiedad intelectual de los libros editados en internet está suficientemente protegida?

— Es un debate que se repite en todos los foros. Para mí se refiere más bien a los *ebooks*, pues es muy probable que siempre habrá un *crack* que sabrá abrir o convertir un archivo protegido. Pero a mí no me deja de sorprender esta paradoja: los editores tienen miedo de la distribución digital por el tema de la piratería cuando asumen que fotocopias de sus libros se venden en centenares de ejemplares, una práctica tristemente común en América Latina. En e-Libro el acceso es siempre *on line* (no hay descarga) y retribuimos cada página vista, copiada o impresa, y se corta el acceso a un usuario que intenta hacer cualquier uso abusivo. Queremos ser una solución a la piratería, no una fuente de problemas.

“Tenemos que estar muy atentos y ser capaces de responder a las inevitables transformaciones de las demandas, básicamente para no perder posibles negocios”

— Su empresa, e-Libro, ¿qué sector del negocio abarca?

— e-Libro es una plataforma —un agregador— de libros académicos. Por una parte pedimos autorización a las editoriales para distribuir sus libros y por otra hacemos que bibliotecas o instituciones accedan a éstos. Así las bibliotecas ofrecen a sus usuarios finales una selección única de libros con unas herramientas enfocadas al estudio y la investigación: buscar, subrayar, anotar, crear hipervínculos,

tener biblioteca personal que se envía por *mail* etc. La tecnología, de *ebrary*, es increíblemente potente pero muy fácil de usar, y en constante desarrollo. Desde el 1998 tenemos una librería virtual (www.e-libro.net) en la que el público en general puede comprar la descarga de un libro o solicitar una impresión bajo demanda.

— ¿Cuál es su presencia en España?

— En España llevamos ocho años ofreciendo esta plataforma académica, fuimos de los primeros en ofrecer a los editores una distribución digital de sus libros. Hoy en día tenemos unas 150 editoriales asociadas entre España y América Latina, lo que nos permite ofrecer 38.000 libros en español y los 200.000 libros en inglés de *ebrary*, esto es único. Por parte, estamos presentes en 48 bibliotecas de España, 300 si las juntamos con las de América Latina. El crecimiento en España podría ser mucho mayor tanto por el interés creciente por nuestra plataforma como por el desplazamiento paulatino de las partidas presupuestarias del libro papel hacia los recursos digitales, pero la crisis económica tiene como consecuencia unos tremendos recortes en los presupuestos de las bibliotecas universitarias.

— ¿Cuál es su posicionamiento global?

— De cara a las editoriales queremos ser un interlocutor de referencia para la distribución digital: les ofrecemos varios modelos de distribución, unas enfocadas a las bibliotecas e instituciones y otras al público de la calle, luego que elijan ellas. No pedimos exclusividad ni les cobramos por nuestros servicios. De cara a las bibliotecas nos diferenciamos por el gran número de libros en español y la excelencia de la tecnología, cada vez más atractiva y fácil de usar... lo que nos abre nuevas puertas de desarrollo.

— ¿Tienen planes de expansión?

— En América Latina estamos creciendo muy bien y tenemos excelentes perspectivas. En España nos contactan cada vez más desde otros ámbitos que el puramente académico: bibliotecas del Congreso y del Senado, Ayuntamiento de Barcelona, bibliotecas públicas, regionales, etc. que quieren ofrecer un recurso electrónico a sus usuarios como un servicio atractivo e innovador. Igualmente vamos a tener mayor presencia en EE UU, pues estamos distribuyendo nuestra colección ahí a través de *ebrary*.